

与行业分布并不重合的边界

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

输出建筑工匠的这一地区，与 1512 年至十九世纪间在其上划定的政治边界并不重合。如第 A.II 章所述，卢加诺、门德里西奥和洛迦诺割让给瑞士邦联诸州之后，卢加诺地区和门德里西奥托的村庄成为十二个州的属地，而因泰尔维谷、瓦尔索尔达（Valsolda）以及科莫周边的湖岸则仍属米兰公国。坎皮奥内（Campione）这块飞地——其工匠曾参与摩德纳和米兰大教堂的建造——仍归米兰，今天是意大利的坎皮奥内-迪塔利亚（Campione d'Italia）市镇。¹工匠们自己则在家族内部跨越这些界线。作坊从边界两侧的邻近村庄招募人手，婚姻将比索内（Bissone）、坎皮奥内和因泰尔维的家族联结在一起。因此，同一个姓氏在文献中可能被记为 *luganese*（卢加诺人）、*comasco*（科莫人）或 *lombardo*（伦巴第人），取决于书写者是谁。

正因如此，现代文献已不再使用国别标签。提契诺和伦巴第的研究如今采用 *artisti dei laghi*（湖区艺术家）这一共同名称，提契诺州教育、文化和体育厅在其出版物 *Artisti dei Laghi. Itinerari europei* 中即采用了这一名称。²本书沿用这一用法。本书称某位工匠为“提契诺人”时，指的是他来自今天属于提契诺州的某个地方，并不意味着他本人或其同时代人是以此种身份看待自己的。中欧巴洛克时期许多最著名的人物，如斯卡里亚（Scaria）的卡尔洛内（Carlone）家族或佩利奥（Pellio）的卢拉戈（Lurago）家族，来

自今天属于意大利的村庄。本书之所以提及他们，是因为他们属于同样的网络。

1 离乡与返乡的时间表

这两类移民的时间表也恰好相反。建筑工和灰泥工在从春到秋的建筑季节工作，因为砂浆和灰泥在霜冻时无法施工，而阿尔卑斯山以北的大多数工地在冬季停工。他们中许多人每年冬天返乡，另一些人则每两三年才回来一次，或在家中有人去世、需要处理遗产时才回来。扫烟囱工的节奏则正好相反。在十九世纪，充当扫烟囱工的儿童通常从十月底到次年四月——即城市里家家户户生火取暖的时节——离乡在外，春天再回家参加农忙。³在这两种情形下，在家度过的冬季或夏季都被用来办理婚事、订立契约、购置土地和结清账目，这正是村庄公证登记簿在男人们在家的月份最为密集的原因。

远赴罗马、中欧或俄国的移民无法每年返乡。他们一待就是数年，有时长达数十年，只在婚嫁、父母去世或退休时才回来。早期圣彼得堡的建筑师多梅尼科·特雷齐尼（Domenico Trezzini）生命的最后三十年都在俄国度过；而许多在德意志地区工作的灰泥工在那里干了二十或三十个季节，同时一直把家安在卢加诺地区的村庄里。⁴因此，季节性移民与永久性移民之间的界限是流动的。典型的职业生涯包括：在国外当学徒的若干年、作为帮工或师傅从事季节性工作的一段时期，以及最终带着积蓄返回村庄，并将积蓄投资于当地。

2 注释

1. 关于坎皮奥内在 1512 年后仍归属米兰圣安布罗焦修道院的独特历史，参见 Wikipedia，“Campione

- d'Italia", https://en.wikipedia.org/wiki/Campione_d_%27Italia (作为最后手段使用) ; 关于其工匠, 参见第 A.I 章。
2. Repubblica e Cantone Ticino, DECS, Divisione della cultura e degli studi universitari (DCSU), 出版物页面 “Artisti dei Laghi. Itinerari Europei”, <https://www4.ti.ch/decs/dcsu/pubblicazioni/artisti-dei-laghi-itinerari-europei>, 2026 年 10 月 5 日查阅; 该页面将这一系列描述为提契诺州与伦巴第大区 (Regione Lombardia) 的联合项目, 通过工匠们在欧洲各地的工作行程来重建艺术移民的历史。
3. Laura Damiani Cabrini, “Maestranze artistiche”, Dizionario storico della Svizzera (DSS), 2015 年 3 月 20 日版本, <https://hls-dhs-dss.ch/it/articles/047823/> (德文版 <https://hls-dhs-dss.ch/de/articles/047823/>), 关于季节性返乡、每两三年返乡或因死亡和遗产事宜返乡; 关于扫烟囱儿童的工作季节, 参见 Wikipedia, “Spazzacamini”, <https://de.wikipedia.org/wiki/Spazzacamini> (作为最后手段使用), 其引用了 Rolf Wenger (2010)。
4. Mario Redaelli 和 Pia Todorović Redaelli, “Trezzini, Domenico”, Historisches Lexikon der Schweiz (HLS), 2014 年 4 月 10 日版本, <https://hls-dhs-dss.ch/de/articles/019162/>。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见, 不能替代针对个案的专业意见, 亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/lugano-borders-that-did-not-coincide-with-the-trades